TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
VAN GALENSTRAAT 14
's-GRAVENHAGE
17/1 59

DRINK Coca-Cola

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

TRY.....
Tropical Cherry
a fine NEW softdrink
from
Tropical Bottling Co.
call: 1773

Instala aireacondi
cionado na Bo
Cas AWOR!!
EL MAR
tel. 2170

ANJA 20 DIALUNA 5 JANUARI 1959 Nr. 3326

AWOR BO POR HANJA:
AMSTEL BIER
CERBEZ NOBO MARCA AMSTEL
den botter bruin. TRAHA ESPECIALMENTE PA ANTILLAS! AMSTEL NOBO ta SUAVE y DELICIOSO di smaak.
Y Fls. 0.75 di vuelta pa coda coha cu 24 botter bashi. Encarga awe MES:
BAARDSE TRADING CO. (ARUBA) N.V.
Tel: 1617 - 2077
AMSTEL BIER

Gobierno nobo Cubano a worde huramenta dia Sabra

Fidel Castro a worde nombra delegado presidencial pa trupanan

Havana, 4 januari.: — Tur e companianan di aviacion Mericano a hanja permiso dje autoridadnan Cubano ayera, pa cuminsa nan servicionan normal entre Merca y Cuba ayera. Coronel Eugenio Cantillo, lider dje Junta Militar cu a tuma poder over for di Batista, ta bao di arrest. Fidel Castro, lider dje rebeldenan, a acusa Cantillo cu e no a cumpli cu un acuerdo, segun cual ehercito mester a uni cu e rebeldenan y stroba Batista y su simpatisadornan di sali for dje pais.

Coronel Ramon Barquin, kende a sucede Cantillo como lider dje Junta, a informa cu e liderman militar cu el a nombra, lo tuma nan retiro y buta nan mes na disposicion dje presidente provisional.

Dos miembro di gobierno di Batista y e secretario general dje federacion di sindicatonan ta den edificio di embahada di Argentina.

Un tribunal di guerra dje trupanan di Fidel Castro a condena 5 oficial di Batista pa castigo di pena di morto, pasobra nan tabata responsable pa e ataque aereo riba Santa Clara, cu a costa bida di hopi hende. Nan a tira e 5 oficialnan mata dia huebs, asina a ser informa di Havana ayera. Un dje oficialnan, teniente coronel Casillas Lumruy, tabata comandante dje guarnicion di Santa Clara.

Gabinete nobo huramenta

Diasabra atardi Urrutia a hura e miembronan di gabinete di e universidad di Santiago y el a nombra Fidel Castro delegado presidencial pa e trupanan.

E gabinete nobo, den cual presidente Agramonte dje partido ortodox di oposicion ta ministro di asuntonan exterior, tin 7 ministro. E comandante nobo di ehercito, coronel Rubido, y e comandantenan di flota, poliz y presidente di Corte Supremo tambe a ser hura.

E programa di Urrutia ta contene hopi reformacion social, pero ningun nacionalisacion of confiscacion di propiedad estranhero, asina un portavos di Castro na Merca a informa. E libertadnan constitucional lo worde restora, e universidadnan lo habri atrobe, nan lo construi cas barata, cuminza programa di desarrollo pa e territorionan agricultural, pa industria y pa seguridad social; nan lo establece un comision cu lo mester tuma medida en conexion cu e propiedadnan cu Batista a confisca y cu mester tuma medida tambe en conexion cu e casnan di wega na Havana.

No tin „Excelencia" mas

Urrutia a proclama cu den futuro no mester yama e presidente y e ministronan „excelencia" mas, pero „presidente civil" y „Ministro civil".

Durante e huramentu di su gabinete Urrutia a bisa cu segun su opinion mester elemina tur tirano na america. El a tuma medida caba pa larga e organizacion di paisnan mericano huzga e hecho, cu e presidentenan di Nicaragua y Santo Domingo a bende arma cu Batista. El a informa Nacionnan Uni dje asunto tambe. Tambe mester bini un fin na e dictadura na Paraguay, asina e presidente provisional cubano a bisa.

Esnan cu ta drenta y sali for di Cuba

Americanonan, casi tur turista, ta saliendo na cantidad for di Cuba pa bai back Merca. Te ayera tardi como un mil a sali caba. Nan exodus ta sosode masha na orden cu ayudo di soldanan rebelde.

— — —

Tin mas cu dos mil cubano na Venezuela ta tratando di hanja transportacion for di Maiquetia pa bai nan pais back. Hopi di nan tin na nan manga di batchi un bandchi cu „Movimiento 26 de Julio" skirbi ariba.

Texos Furniture Store
voor
Baldwin Piano's

Geboren mijn zoon
KWIELS
Oranjestad, 4 januari 1959
Tijdelijk: San Pedro Hospitaal
G. J. Schouten, Redacteur „Chuchubi"

(Advertentie)

Clausura concurso di Pascu 12 di januari

Pa motibo, cu a resulta cu e fecha cual nos a stipula como ultimo dia pa entrega contestanan riba e concurso di Pascu, pa via cu hopi di nos fiel abonadonan kier consulta tocante algun dje fotonan den e concurso cu un par di hende mos, nos a dicidi di cambia e fecha pa un siman despues.

E contestacionnan pues mester ta entrega dia 12 di januari ultimamente na nos oficina of tin e stempel di postkantoor. Riba e envelop fabor corda menciona Kerstprijsvraag.

Tur hende por tuma parti den e concurso aki, e unico condicion ta cu e participantenan mester manda e parti ariba di Arubaanse Courant huntu cu contestacionan. E parti mos ariba di e corant por ta di cualkier Arubaanse Courant.

Prome premio La Esperanza

Senjora Trinita Webb-Croes di Santa Cruz 87 tabata e afortunada ganadora dje prome premio dje rifa di Pascu, cual La Esperanza na Pos Chiquito a organisa pa tur su clientenan cu a cumpra mas di fl. 50.— den dianan di Pascu. E premio di mas bunita, un stel di comedor a worde gana pa senjora Webb y Diasabra mainta e senjora a bai busca su premio.

Durante dianan di Pascu La Esperanza a regala como Fl. 5.000,—, durante henter 1958 un total di Fl. 8.400.—. Riba e foto ariba, nos ta mira e ganadora huntu cu e rumannan Eulogio, cu bril bisti, y Francisco Wever, donjonan dje negoshi aki cual pronto lo worde amplia considerablemente. E lugar nobo cual actual ta den construccion banda di e negoshi aki lo haci e superficio dos bes mas grandi.

Algemene Rekenkamer ta queja dje atraso enorme di Aruba (I)

Accountantsdienst lo por recobra e atraso aki?

ORANJESTAD: — Den relato di Algemene Rekenkamer toconte su traboonon durante 1957 pa Eilandgebied Aruba nos ta hanja poco optimismo. Rekenkamer ta queja, tocante e atraso espantoso di begrotingsrekeningen di Aruba cu mester worde monda aden, cobramento di adelantadonan bieuw door di Eilandgebied na tercera, y cobromento di huurnan di casnan di gobierno. Un observacion optimista tocante usonan di dienstauto ta porce cu den realidad no ta klop. E puntonan mas importante nos ta publica den e orticulo aki y por lo demas den nos edicion di mayan.

Begrotingsrekeningen

Rekenkamer ta scirbi tocante esaki lo siguiente:

„E begrotingsrekeningen tocante dienstjaar 1954 a worde aproba fecha 18 di maart 1957 pa Algemene Rekenkamer (compara cu e relato tocante 1956.

E begrotingsrekening tocante 1955, cual dia 1 november 1956 mester a worde manda aden, te ainda no a yega na e Kamer. Dia 7 di jnuari 1957 el a suplca pa informacion tocante e motibo dje tardanza. Na maart 1957 Bestuurscollege ta contesta cu e rekening tabata cla den borador, pero no por a worde manda aden, tantem cu Landsaccountantsdienst no a caba di verificé y controlé. Esaki no tabata posibel pasobra e dienst aki tabata masha hopi ocupa na principio cu hopi otro trabao. Nan a percura pa mas personal. Pues nan lo a haci esfuerzo pa entrega e rekening tocante 1955 durante juli 1957. Pero esaki a keda na e bon intencion nada mas.

E begrotingsrekening tocante dienstjaar 1956 segun reglamentonan di contabilidad di gobierno mester ta entrega dia 1 di november 1957. Na maart 1957 Bestuurscollege a informa caba cu e entrego no por tuma lugar prome cu dia 1 di maart 1958. Apesar cu Algemene Rekenkamer a hala nan atencion cu nan ta surpasa e reglamentonan stipula, na fin di e anja di relato aki ainda e rekening no a worde manda aden.

Motibo dje tardanza ta mescos cu pa e rekening di 1955.

Kamer ta considera seriamente, cu insuficiente personal dje aparato di control ta causa dje tardanza aki. Mientras tanto e control lo tuma lugar muchu laat y asina ta perde pa un gran parti su resultado. Pagamentonan di mas, cobranzanan cu no a bai afo ta dificil di recupera, ora cu despues di hopi tempo nan ta bini na claridad. Faltanan den organisacion door di controlnan laat ta hanja oportunidad pa continua den nan sistema.

Pues ta necesario cu rapidamente mester percura pa recupera e atrasonan aki.

Pa motibo dje observacion criticonan aki di Algemene Rekenkamer Bestuurscollege di Aruba ta informa na fin di anja pasa na Eilandsraad lo siguiente.

„Mientras tantu e rekening tocante 1955 a worde manda aden, mientras preparacion di rekening tocante 1956 ta hopi avanza. Sinembargo e ultimo aki mester worde controla ainda door di Accountantsdienst, di manera cu entrega no por tuma lugar ainda. Segun ta worde spera cu durante luna di mei 1959 esaki lo ta posibel. Accountantsdienst di cual e personal a worde aumenta den curso di 1958, ta haci tur esfuerzo pa termina cu

E ta sigi riba pag. 2

AIR CONDITIONING

Púntra Polís

ORANJESTAD: —

CONTROLNAN SKERPI NA LUGARNAN DI PARKEER

Di parti di polisnan nos a worde informa cu entrante awe, polisnan lo controla skerpi con e autonan ta worde parkeer den cindadnan. Lo no tin pordon pa ningun hende, y nan lo weita special na e hendenan cu ta parkeer auto na lugarnan cu no tin mag.

Dalmento

Diabierne atardi e pickup D-622 cu e chofer J.R.M. y e truck D-675 cu e chofer M.S. a bots cu otro na Paradera. E danjo ta basta serio y nan ta investigando e motibo.

Amenaza gracioso

Ora K. di Santa Cruz diabierne atardi a pega pleitu cu su senjora na cierto momento esaki a hanja asina gracioso pa menaza su senjora na un manera extra. E la bisa cu e ta kima cas cu tur cos cu ta den, y e ta bai patras di cas na unda tin un casita y ta basha kerosin riba un mesa. Den panico e senjora a corre jama polisnan na telefon. Ora cu brandspuit ta yega bao di alarma amigo K. ta para tranquil den porta di cas ta hari; ta un chansa el a haci, nada mas! Ta di comprende cu polisnan a dunele un bon scual.

Cautela chiki

Den Grijnsenstraat, entre un deposito di e negoshi di Adolf Groder y un lugar di balia na Hotel Hollandia, un poco caha di tabla a pega na candela. Esaki a sosode diabierne anochi pa diez minuut pa nuebe. Dieshete minuut despues e brandspuit no. 9 tabata na su basis trobe; y tur cos tabata tranquil trobe den Grijnsenstraat.

Pa tur bo aseguronan
FATUM — Tel.: 1845

Boltumento di auto

Riba caminda grandi banda di vliegveld madruga 3'or e auto A-6228 cual P.M. tabata stuur a boltu. Nan ta investigando e causa dje accidente aki. F danjo ta worde calcula pa fl. 1.000

Hanja

Senjor La Vos di Balashi 18 a depone na warda di polis na Oranjestad un pia di zapato di mucha.

Un poco diferente

Den nos edicion di diabierne u.p. nos a publica un noticia cu polisnan mester a duna nan asistencia na Refresqueria Hortensia, na unda un barkeeper a dal un di su clientenan cu un palu riba su cabez, locual a obliga polisnan pa cohe e homber na su kraag. Sr. Anjie afortunadamente a bin informa nos, cu e caso tabata poco diferente y cu polisnan no a hiba e barkeeper ningun ora so y cu esaki no tabatin tanto culpa manera nos a sugeri. E cliente tabata poco molestoso, y asina no a keda otro recurso pa e barkeeper di actua poco severo cu ne.

CINE
AWENOCHI
5 DI JANUARI

DE VEER
8.30 'or 18 anja
CURUCU BEAST OF THE AMAZON
CURUCU, EL TERROR DEL AMAZONES
Cu: John Bromfield - Beverly Garland
Fl. 1.25 Fl. 1.—

RIALTO
8.00 'or Tur edad
IVANHOE
Cu: Robert Taylor - Elizabeth Taylor - Joan Fontaine - George Sanders
Fl. 0.75 Fl. 0.50

PRINCIPAL
8.00 'or 18 anja
MARJORIE MORNINGSTAR
Cu: Gene Kelly - Natalie Wood
Fl. 1.25 Fl. 1.00

AURORA
7.30 'or Tur edad
THE TWO GUN TEACHER — El Precio de la Muerte
Cu: Guy Madison - Andy Devine
Fl. 0.75 Fl. 0.75

SAVANETA
7.30 'or 18 anja
HARTSTOCHT — Apassionatemente
Cu: Amadeo Nazzari - Myriam Bru
Fl. 1.— Fl. 1.—

SI SENJORES!!
Anja pasa
LA ESPERANZA
a bende MASHA BARATA
cu pueblo di Aruba.
Pero es anja aki 1959
LA ESPERANZA
lo bende
Mucho mas barata ainda!!

Singh di Esso News prome premio den concurso di foto grandi

SAN NICOLAS: — Sr. Norman Singh como fotografo den departamento di Public Relations na Lago y autor di mayoria dje portretnan cu ta sali den Esso News cada dos siman, a gana prome premio den un concurso internacional di foto, cual a worde organisa door di Esso Camera Club na London. Na e concurso aki tur fotografo cu ta emplea den Standard Oil Co. New Jersey, mag participa. Esaki ta haci e concurso un concurso mundial. Sr. Singh su premio ta un copa, cu su nomber y fecha graba ariba dje. Nos sincero felicitacion!!

Commissaris De Jager ta tene conferencia tocante seguridad di trafico

ORANJESTAD: — Den e cuadro di Seguridad Di Trafico pa muchanan di school, commissaris di polis C. A. de Jager lo tene cuater conferencia durante e luna aki pa meesternan y hefenan di school, cu ta duna les tocante seguridad di trafico.

E serie di cuater aki, asina nos a worde informa di parti di comision di seguridad di trafico na Aruba, ta worde parti den dos conferencia pa meesternan di San Nicolas y dos pa e meesternan di Oranjestad. Promenan ta worde spera na Huize Maris Stella na Savaneta dia 12 y 22 di januari pa 7'or y mei anochi, e di dosnan den sala di gymnastiek di Maria College dia 15 y 22 di januari, na e mes un tempo.

Asina E Weganan Centro Americano Lo Tuma Luga Na Caracas

Di nos sportreporter

CARACAS: — Diezcuatro deporte, den diezun dia, lo forma e VIII Juegos Deportivos Centro-Americanos y del Caribe, cu lo worde inaugura majan dia 6 na Caracas. E programa general ta luga dia 6 y dia 18 habri pa inauguracion y clausura, mientras cu durante e resto dianan e competencianon lo tuma luga.

E Poligono Nacional, e stadionnan Olimpico y di Baseball, e gymnasio y piscina di Ciudad Universaria, e canchanan di tennis di Ciudad Universaria y e teatro di Escuela Militar lo sirbi como escenario pa e diferente deportenan, cualnan lo tuma luga den siguiente forma:

Diamars dia 6:

Inauguracion Stadion Olimpico.

Diarazon dia 7:

Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar: Tennis (mainta y atardi) den Ciudad Universitaria: Atletismo (atardi) den Stadion Olimpico): Basketball (atardi y anochi) den Gimnasio di C.U.; Boxeo (anochi) den Gimnasio di Escuela Militar: Futbol (anochi) Stadion Olimpico.

Diahuebs dia 8:

Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Tiro (mainta y atardi) Poligono di Tiro: Atletismo (atardi) den Stadion Olimpico; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Boxeo (anochi) den Gimnasio di Escuela Militar: Futbol (anochi) den Stadion Olimpico.

Diavierne dia 9:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria: Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar: Gimnasia (mainta y atardi) den Gimnasia di E.M.; Tennis (mainta y atardi) na cancha di C.U.; Tiro mainta y atardi) den Poligono Nacional; Atletismo (atardi) Stadion Olimpico; Basketball (atardi y anochi) Ginmasio di C.U.; Boxeo (anochi) Gimnasio E.M.; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico: Landamento (anochi) piscina di C.U.

Diasabra dia 10:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria: Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Gimnasia (atardi y anochi) Gimnasio di E.M.; Tennis (mainta y atardi) na cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Landamento (mainta y anochi) den piscina di C.U.; Atletismo (atardi) Stadion Olimpico; Basketball (atardi y anochi) den Gimnasio di C.U.; Hisamento di Peso (atardi y anochi) den Teatro di E.M.; Boxeo (anochi) den Gimnasio di E.M.; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico.

Diadomingo dia 11:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria: Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar: Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Atletismo (atardi) Stadion Olimpico: Basketball (atardi y anochi) den Gimnasio di C.U.; Hisamento di Peso (atardi y anochi) den Teatro di E.M.; Boxeo anochi) den Gimnasio di E.M.; Futbol (anochi) Stadion Olimpico: Gimnasia (anochi) den Gimnasio di E.M.

Dialuna dia 12:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria: Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional: Landamento (mainta y atardi) piscina C.U.: Atletismo (atardi) wen Stadion Olimpico; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Hisamento di Peso (anochi) den Teatro di E.M.; Volleyball (atardi y anochi) Gimnasio E.M.; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico.

Diamars dia 13:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria; Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar: Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional: Landamento (mainta y atardi) piscina di C.U.; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Volleyball (atardi y anochi) den Escuela Militar: Ciclismo (anochi) Velodromo Teo Capriles: Futbol (anochi) den Stadion Olimpico; Waterpolo (anochi) piscina di C.U.

Diarazon dia 14:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria: Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar: Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Landamento (mainta y anochi) den piscina di C.U.; Basketball (atardi y anochi) Gimnasia C.U.; Volleyball (atardi y anochi) E.M.; Ciclismo (anochi) Velodromo Teo Capriles; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico; Lucha Olimpico anochi); Waterpolo (anochi den C.U.

Diahuebs dia 15:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria: Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar: Ecuestres mainta) Sartenejas, Escuela Militar y Stadion Olimpico; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Volleyball (atardi y anochi) den Gimnasio di E.M.; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico Ciclismo (anochi) Velodromo Teo Capriles; Luca Olimpica (anochi); Waterpolo (anochi) piscina di C.U.:

Diavierne dia 16:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria: Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar: Ecuestres mainta) Sartenejas, Escuela Militar y Stadion Olimpico; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Volleyball (atardi y anochi) den Gimnasio di E.M.; Ciclismo (anochi) Velodromo Teo Capriles; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico; Lucha Olimpica (anochi).

Diasabra dia 17:

Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Ciclismo (mainta) Velodromo Teo Capriles; Ecuestres (mainta) Sartenejas, Escuela Militar y Stadion Olimpico; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Basketball (atardi y anochi den Gimnasio di C.U.

Diadomingo dia 18:

Clausura.

E schedule di contra di cual pais lo worde hunga lo ser traha den un Congreso di e Delegadonan ora cu tur ta presente.

VERLOOFD:

Jules Jandroep

met

Teresita Cecilia

Aruba: 4-1 1959

TA BENDE
UN CAS

Centro Oranjestad, 4 camber, cuarta pa cria, cushina, banjo comedor y sala amplio.

Pa informacion dirigi na letter DB oficina dje corant aki.

KNSM

KNSM

Een zorgeloze reis

THEMIS 6 Jan. 1959 van: New Orleans
PRINS DER
NEDERLANDEN 9 Jan. 1959 van: Amsterdam
ATTIS 9 Jan. 1959 van: New York
POSEIDON 11 Jan. 1959 van: Amsterdam
JASON 12 Jan. 1958 van Amsterdam
DAPHNIS 15 Jan. 1959 van: NEW YORK

TELEFOONS KANTOOR ORANJESTAD:
1777, 1778, 1779 en 1864 (agent)
TELEFOONS KANTOOR SAN NICOLAS:
5264 en 54o4

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan veranderingen onderhevig.

KNSM
Serving Half the World

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

Chr. Jongensinternaat „ZONNEHEUVEL"
Bilthoven—Holland

Particuliere lagere en muloschool met jongensinternaat. Ongeveer 10 leerlingen per leraar. Opleiding toelatingsexamen HBS. Diploma Mulo A en B Sport, excursie karakter opvoeding, huiselijke sfeer. Totaal plm. 40 jongens.

Uitsluitend normale leerlingen uit beschaafde kringen.

Kosten f 3300.— per jaar. Geillustreerd prospectus bij de directeur
L. G. DE GROOT, Bilderdijk laan 15, Bilthoven—Holland.
Telegram adres: „ZONNEHEUVEL", Bilthoven, Holland

Parti Arubiano di Delegacion Antillano a Sali Ayera Mainta

Di nos spartreporter

ORANJESTAD: — Den dos grupa a biaha pa nos hermana isla ayera mainta e parti arubiano di e delegacian cu la representa Antillas Holandesas na Caraças den e VIII Juegos Centro-Americanos y del Caribe. Far di Carsaw e delegacion a sali ayera nochi rumba pa e capital venezolana.

E arubianan cu a viaha ayera tabata: Di Baseball: Feki Caster, Eric Ponson, Halley(Charles Ponson, Lionel Wilson, Crismo Angela, Luis Ogenio, Tenchi Hoftijzer, Ramon Buckley, Jossyto Muyale, Julian Lynch, Simeon Bryan, Harry Blijden y Paus Ruiz.

Di Hizamento di Peso: Julian Pemberton y como coach Mike Lewis.

Di Tennis: Janny Brokke :y di Futbol: Pupy Diaz y Edwin Dirksz.

Como hefe di e delegacion di baseball, siendo representante di A.B.B.A. a bai Sr. Eddy Muller, presidente di e organisacion aki.

Entrenador Agapito Mayor, kende lo fungi como manager di e seleccion antillano, no a haci e biahe ainda ya cu e no por a regresa for di Cuba di su vacantie debi na e situacion crucial di e republica cubana. Tal vez Mayor yega nos isla awe y sigi luego pa Caracas.

Presidente di A.S.U. a papia cu e delegacion

Diasabra merdia den sala di Wilhelminastadion Sr. Oscar Henriquez den su calidad di presidente di e maximo organisacion deportivo di nos isla A.S.U. a dirigi algun palabra na e deportistanan cu ta forma e parti arubianod en e delegacion di Antillas Holandesas. E presidente di A.S.U. a expresa su confianza cu e deportaistanan lo haci nan best pa luci y asina tene nomber di Aruba y di Antillas na halto. Tambe e la suplica tur masha hopi pa nan comporta nan mes manera verdadero caballeros tanto ariba tereno como pafor. Di esaki ta depende hopi. Unicamente dos deportista no tabata presente na e ocasion aki.

E caso insalito di Janny Brokke

Segun nos a worde informa e caso di e campeon di tennis di nos isla, Janny Brokke, kende indudablemente merece forma parti di e delegacion antillano, ta un caso cu a tuma luga den un forma sumamente stranjo.

Aparentemente e Lawn Tennis Bond di Corsow, cu ta hiba nomber di Nederlands Antilliaanse Lawn Tennis Bond, a acerca Brokke personalmente negligando asina completamente e Lawn Tennis Bond di Aruba. Mas ainda Brokke a worde invita pa practica na Corsow y tur esaki a tuma luga sin cu e Bond di nos isla sabi absolutamente nada. Di tur e otro deportenan tur cos a ser arregla pa intermediacion di e Bond correspondiente. Pero den nos opinion no unicamente NABLO, e Lawn Tennis Bond di Corsow ta masha fout, sino tambe e hungador Brokke ya cu esaki aceptando e forma di proceder aki a bai di acuerdo cu ne y asina tampoco a duna e mericido reconocimiento na Aruba Lawn Tennis Bond. Nos no ta kere cu ningun momento directiva di A.L.T.B lo a trata di impedi e viahe di Brokke pa Caracas.

Diez pais lo participa den e J.C.A.C.

CARACAS — Diez pais a confirma nan participacion na e VIII Juegos Deportivos Centro-Americanos y del Caribe cu lo worde teni for di manjan dia 6 te dia 18 di Januari na Caracas. Esakinan ta Mexico, cu ta bai cu e delegacion di mas grandi esta 258 persona. Colombia, Antillas Holandesas, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Jamaica, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

Di e diferente ramonan di deporte e participacion pa pais ta lo siguiente:

ATLETISMO: Antillas Holandesas, Colmbia, Costa Rica, Guatemala, Jamaica, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

BASKETBALL: Costa Rica, Guatemala, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

BASEBALL: Antillas Holandesas, Colombia, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

BOXEO: Jamaica, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

CICLISMO: Colombia, Costa Rica Guatemala, Mexico, Puerto Rico y Venezuela.

ECUESTRES: Guatemala, Mexico y Venezuela.

SHERMEN: Antillas Holandesas, Colombia, Guatemala, Mexico, Panama y Venezuela.

FUTBOL: Antillas Holandesas, Mexico, Panama, Costa Rica y Venezuela.

GIMNASTIA: Guatemala, Mexico y Venezuela.

LUCHA OLIMPICA: Guatemala, Mexico, Panama y Venezuela.

LANDAMENTO: Antillas Holandesas, Colombia, Guatemala, Jamaica, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

HISAMENTO DI PESO: Antillas Holandesas, Colombia, Costa Rica, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

TENNIS: Antillas Holandesas, Costa Rica, Mexico, Puerto Rico y Venezuela.

TIRO: Colombia, Costa Rica, Guatemala, Jamaica, Mexico, Puerto Rico y Venezuela.

VOLLEYBALL: Antillas Holandesas, Mexico, Puerto Rico y Venezuela.

WATERPOLO: Mexico y Venezuela.

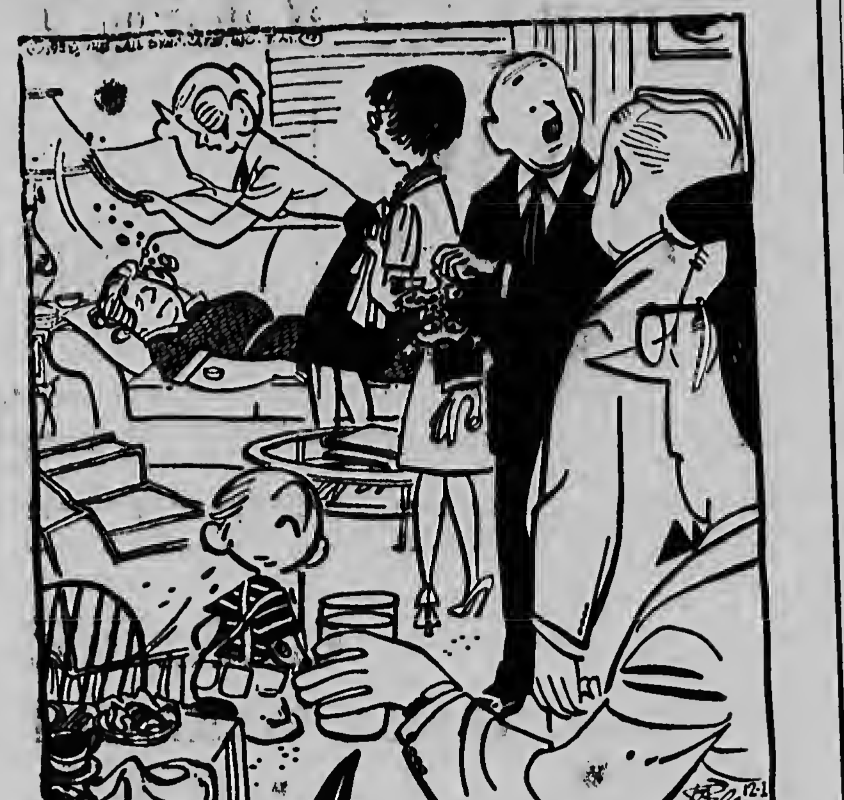
Den ocho ramo di deporte e deportistanan antillano lo competi.

Himno pa Weganan Centro Americano y Caribe

Aqui ta sigui e himno pa weganan centroamericano y Caribe cu a ser compone pa un ciego pa di siete weganan y cual himno ta ser considera como e himno oficial pa tur siguiente weganan den carta di constitucion.

Ra, Ra, Ra, Ra Ra,
Juegos Deportivos Ra, Ra, Ra,
Alerta Juventud,
Alerta Juventud Deportista.
Es la America Latina, entusiasmo fecundo,
que eleva su voz, que llega al confin;
es la America joven ,esperanza del mundo,
es la America Latina, entusiasmo fecundo,
que agrupa a sus atletas para gallarde lid.
Centro y Caribe vengan ya,
a competir en la lid de un noble ideal,
Venezuela entera les dara,
todo su amor de nacion fraternal....
Brazos en alto levantad,
el corazon en senal de amistad
la de Latinoamerica,
que es la luz de lamensidad......
Es el deporte la expresion,
de la salud juvenil y el vigor,
Vivan los juegos del valor,
meta final del campeon y el honor....!
Octavos Juegos se oye ya,
una gran voz de triunfal inquietud:
es la de Centroamerica, que es voz de
juventud.......

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Toen Annie wat vlees op haar bord wilde scheppen, legde Dennis deze reuze kikvors van rubber er op!

„Ora Annie kier a pone poco carni riba su tayo, Dennis a pone e sapu grandi aki di rubber riba dje!"

E caso Serphos

HUICIO SUMARISIMO DI A.N. NO TA ADMISIBLE

Reclamo di Mark Serphos pa f. 100.000 ta keda vigente

Dasabra mainta e hulcio sumarisimo (kort geding) cu Antillas Neerlandes a presenta contra dje reclamo di f 100.000 door di Sr. Mark Serphos en conexion cu e caso di su expulsion, a bai dilanti di huez. Antillas Neerlandes tabata representa door dje abogado Sr. Alex M. C. Rojer.

A worde pretende cu no ta estado di Antillas Neerlandes cu por worde pone responsable pa danjo y perhuicio, sino e Territorio Insular di Aruba, den dje caso aki Sr. O.S. Henriquez personalmente.

Ademas a worde pretende cu a worde cumpli cu e vonnis di huez Mr. J. van Gent, cu e cabesante di policia na Aruba a schors e expulsion y por lo tanto no tabata existi motibo pa exigi e suma.

Mr. P. P. C. H. van der Voort a papia como un ora largu mustrando cu no a worde cumpli cu e orden di huez, cu Sr Serphos despues dje vonnis a keda toch detene, cu durante dje detencion ela worde obliga di duna un declaracion di entrega di cierto papelnan, cu prome ela worde hiba back Aruba y bao di vigilancia di polis ela worde obliga di entrega e papelnan ei cu amenaza di worde expulsa inmediatamente si e bolbe nenga. E detencion ei mester worde considera como expulsion, e ta e medida cu ta worde tuma pa asegura e expulsion mes.

Ademas e abogado aki a mustra su gran preocupacion tocante di e manera di e expulsion riba su mes cu esei no tabata e intencion mes, pero cu autoridad a usa esei solamente como amenaza, como extorsion pa hanja algun papel den su poder. Esei ta e forma di mas peor di abuso di poder cu ta imaginable contra di un ciudadano.

E abogado a pretende cu e expulsion ta un asunto di Land y pesei Land ta obliga di paga danjo y perhuicio.

Sr. Rojer e momento aki a pidi pa suspende e sesion pa e bai busca algun documento cu e tabatin mester pa su replica.

Huez Mr. A. H. Roose a bisa sinembargo cu e no ta considera cu un replica ta necesario pasobra e ta duna sentencia unbes.

Mr. Roose a declara cu e huicio sumarisimo (kort geding) di Antillas Neerlandes no ta admisible basa riba artikel 113 di Staatsregeling cu ta bisa cu ta Procureur Generaal ta representa Antillas Neerlandes y si ta necesario Hulanda y Nueva Guinea.

Algemene Rekenkamer ta queja

Continuacion di pag. 1

e rekening di 1957 na un fecha mas prome.

Tambe mester worde observa, cu e fecha stipula pa entregamento, esta 1 di November di anja cu ta sigui e dienstjaar, den practico ta parce no ta posibel. Na gobierno a worde propone pa cambia e fecha aki pa 1 di Maart, di manera cu tin cuater luna mas desponibel pa termina e hopi trabao, cual tin tur anja na preparacion dje rekening".

E relato di Rekenkamer ta sigui

„E speranzanan tocante recuperacion door di Accountantsdienst dje retrazonan den nan control, di cual den relato anterior di Algemene

bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- en Publ. Mij en wordt gedrukt
telefoon 2116 Redactie en Abonementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitvet.

Rekenkamer ta worde menciona no a bai den cumplimento.

Na fin di e anja Eilandsbestuur a dicidi di cumisa cu un propio Accountantsdienst. Si door dje saki tal di mehoramento lo resulta den personal y organisacion dje accountantsdienst den dificultadnan cu a existi semper lo desaparece, esaki lo mester worde proha ainda.

Manera Kamer a menciona caba e dienst di eiland ta hiba danjo door di tantu wardamento asina.

Y esaki tabata e replica di B.C. riba e ariba menciona.

„E Accountantsdienst di eilandgebied a worde instui dia 1 di Januari 1958. Manera a worde observa caba, esaki mes ora a aumenta e personal, mientras nos tin e intencion pa entrante 1 di Januari 1959 pa agrega un boekhouder mas na e dienst aki. No ta cla pa nos, cual ta e mehoracionnan na e organisacion cu lo ta necesario den Accountantsdienst. Observacionnan di parti di Algemene Rekenkamer no a jega serca nos tocante esaki.

Placa di mas den caha a worde regla pa duna interes.

„Na Mei 1957 Algemene Rekenkamer a dirigi su mes por escrito na Bestuurscollege cu lo siguiente:

Durante 1956 Eilandgebied a tene saldonan grandi (cuestion di algun miljoen florin) na banconan y den caha di ontvanger. Na Kamer ta worde haci e pregunta si e placanan ei, mientras cu nan no ta worde usa mes ora, talvez lo por worde utilisa pa gana interes. Te hasta, si e porcentahe di interes — pa motibo cu den termino corto en caso necesario placa mester worde usa — lo tabata masha minimo, asina mes e interes lo tabata considerablemente grandi na fabor di Eilandgebied.

Y asina nan ta haci e proposicion, pa oportunidadnan eventual pa nan por usa den e categoria aki.

Bestuurscollege a contesta bao di fecha 4 di juli 1957, cu gracias na su iniciativo, na e banconan local tabatin interes pa inversion di kasgelden di Eilandgebied den termino corto. Na 1957 tabatin poco oportunidad pa tal ocasionnan, ademas di antemano mester worde stipula cual garantia e banconan local lo por propone.

Na fin di anja ta resulta, cu placanan di mas a worde coloca na un interes di ½ porciento pa liquidacion di un luna y 2½ porciento na liquidacion di tres luna.

Ademas un suma di mas o menos 1.700.000.— dollar a worde pone un gana interes na Bankers Trust di Merca, un parti na 1 porciento asina lew cu consideracionnan pa liquida mester a keda den un tempo di liquidacion di menos cu tres luna, y otro parti na 2½ porciento cu tempo di liquidacion di tres luna of mas".

Air Condition your home

GANADOR

Esaki ta George C. de Hevesy, un quimico di Suecia y ganadar di 1958 di e premio pa: Atamico-pa-paz. E premio aki di 75.000,-- dallar ta worde paga tur anja na e persona, kende a distingui su mes mas tantu den investigacian y inventanan pa metadanan cu energia atomico pa uso civil. Professar, De Hevesy, kende durante e luna aki na New York City lo por bai ricibi su premio, a descrubi e tecnica pa haci uso di medidanan pa descubri radio activo den quimica y biologia.

Dia y Lugaran di reunionnan durante Siman Mariana

ORANJESTAD: — Mayan Siman Mariana ta cumisa na Aruba, tocante cual nos a scribi caba den nos edicion di diasabra u.p. Aki nos ta publica e dianan y lugarnan na unda e reunionnan lo tuma lugar, cual durante e siman extra-ordinario aki lo worde teni na varios parroquia.

Noord

Reunion 6 Januari (mayan) 7'or di anochi den cura di Annaschool. Oradornan lo ta pader W. Ellis y senjora L. Wernet. Un coro di mucha mohernan bao direccion di un dje soeurnan lo canta.

Paradera

7 di Januari anochi 7'or den cura di Martinusschool. Aki lo papia drs. M. Bockhoudt y pader W. Ellis. Un coro di mucha moher bao direccion di senjor J. Koppelmans lo canta.

Oranjestad

Reunion na INGLES dia 6 di Januari pa 8'or di anochi den cura di Tharcisius College situa den Wilhelminastraat. Senjor E. J. Clanan y pader B. Baars O.P. di San Nicolas lo papia. Aki ta Trupialnan lo anima e reunion cu nan canticanan.

Reunion na SPANJO dia 7 di Januari pa 8'or di anochi den cura di Tharcisius College. Senjor A. de Lima, consul-general di Venezuela y pader dr. A. Römer lo ta e oradornan. Aki tambe ta e Trupialnan ta encarga cu e parti musical.

Reunion na PAPIAMENTO ta dia 8 di Januari, mes un lugar y mes un ora manera nos a menciona ariba. Oradornan lo ta pader dr. A. Römer y senjor Hubert Booi. Trupialnan lo canta trobe.

Tres reunion na HULANDES lo tin e siman aki na Oranjestad. Tur ta tuma lugar den sala di gymnastiek di St. Maria College. E reunion di Diarazon dia 7 pa 7'or di anochi ta special pa muchanan di edadnan mas avanza. Oradornan ta mr. P. T. M. Sprockel y pader C. Mauws c.m.

Eucharistische Kruistocht y Juventud Christian lo percura pa canticanan durante e reunion aqui

MAYORNAN ta worde spera dia 8 pa ocho'or y mei anochi, na unda mr. J. J. M. van Gent, kende ta huez na Aruba, y pastoor A. Erkamp O.P. di San Nicolas lo dirigi palabra na nan. E cantonan ta di Eucharistische Kruistocht y Juventud Christian.

Dia domingo awor pa 8'or y mei anochi e hendenan di Oranjestad cu ta papia Hulandes por bai scucha pader dr. C. Micklinghoff O.P. kende lo duna un descurso instructivo tocante e obheto „Maria den Dogma". Debate ta permitible aki nan. Na e ocasion aki e coro di frerenan lo canta.

Santa Cruz

Reunion dia 6 di Januari pa 7'or den R.K. Clubgebouw. Palabra lo ta na senjor Cai Juliao y pader dr. A. Römer. Un coro di mucha moher bao direccion di senjorita Nenita Vrolijk lo canta.

Savaneta

Na Savaneta es hendenan cu ta compronde PAPIAMENTO por bai scucha Diahuebs anochi pa 7'or den cura di H. Hartschool. E oradornan ta e mes un nan di Santa Cruz. Un coro di mucha mohernan di soeurnan lo canta.

Un reunion na HULANDES lo worde teni na Savaneta tambe mayan anochi pa 9'or den club di Don Bosco. Oradornan: Mr. J. J. M. van Gent y pader N. van der Seys O.P. di Oranjestad. E coro di mucha mohernan di St. Filomena College bao direccion di senjor J. Bongers y e coro di muchanan di St. Jan. bao direccion di senjor E. Bennett, lo canta.

Tambe pa e muchanan di edad avanza na Savaneta tin un oportunidad. Diarazon awor, pa 8'or di anochi den Don Bosco Club. Senjor P. T. M. Sprockel y pader C. Mauws c.m. di Corsow lo papia cu nan. Canticanan ta dje mes un gruponan cu nos a menciona aki 'riba.

San Nicolas

Esnan cu ta comprende PAPIAMENTO ta worde spera Diabierne anochi 8'or den teatro St. Cecilia, na unda senjor H. Booi y pader dr. A. Römer lo dirigi palabra na nan. Tambe aki muchanan di Filomenaschool y muchanan di St. Jan lo canta.

E parti di San Nicolas cu ta papia INGLES lo reuni Diasabra awor pa 8'or di anochi den St. Cecilia teatro. Aki ta senjor E. J. Calnan y pader B. van Baars O.P. lo conta nan algu tocante La Virgen di Lourdes

---

CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA
DE VENEZUELA EN ARUBA A.H.

AVISO OFICIAL

(Ley de Servicio Militar Obligatorio, Artículo 70)

Se notifica a los ciudadanos venezolanos que hayan cumplido dieciocho (18) años de edad durante el año 1958, el deber en que están de presentarse ante este Consulado, entre el 3 de enero y el 31 de marzo de 1959 para su inscripción.

EL CONSUL GENERAL

Oranjestad, Aruba, A.H., enero de 1959.

PAGINA TRES

Den Emocionante Partido Aruba Lions A Kibra Invicto Di Adams Chiclets

Di nos sportreporter

O'STAD: — Emocionante, realmente emacionante tabata e encuentro ayera mainta den Wilhelminastadian entre e novenanan di Adams Chiclets y Aruba Lions. Apesar cu a worde cameti mas error cu den varias otro encuentro di e actual Campeanato Little League, e wega tabata bon y a tene e fanaticanan emociona te na e ultima hugada. E chicleteronan cu tabata invicto a henja den e leoncitanan un fuerte y digno rival, leoncitonan cu den e extra inning na a laga nan worde doma.

Ariba lomita pa Chiclets a cuminza e veloz F. Albertsz, kende a dura te den inning number cuatro ora cu e zurdo Colai Carolina mester a bandona su posesion di centerfielder pa bin lanza. Pero e leonnan no a respeta ni e zurdo cu a luci tanto den otro ocasion y a ponele bai cu su promer derrota. Lions su pitcher abridor tabata e fornido zurdo Pimienta. Despues di dos out y cu tres rival na base den e quinto inning, Pimienta mester a entrega e lomita di pitcher na Louis Richardson. E zurdito leon a lanza den gran forma, pero un error den su infield a pone su suerte cambia.

Cerrando e segundo inning Lions ta anota e promer carrera di e partido. Rudolf Zievinger ariba e promer lanzamiento di pitche Albertsz ta conecta fuerte tribey entre left y center. Pimienta ta rolata pa primera, y esaki ta busca e out na home, pero Zievinger a yega safe cu e promer carrera leonisico. Ridderstaat ta sali di short pa primera, mientras cu Pimienta worde „rule out". Louis Richardson a come ponche. E leonnan cu un solo out ta pone tres na base den e proximo inning, pero Albertsz ta domina e situacion partiendo dos ponche sigi, cerrando un gran cero.

Habriendo e cuarto inning Adams ta empata e partido. E pitcher Albertsz tambe ariba e promer lanzamiento di su colega ta conecta largo fly den centerfield cu a banja e centerfielder completamente. E batazo tabata bon pa tres skina. Despues cu Carolina a poncha, F. Croes ta camna pa primera. E cuadra di Lions tabata hungando cerra, ora cu e siguiente bateador S. Croes ta lamta un fly tras di segunda cu a resulta un texas-hit empuhando Albertsz cu e carrera di empata. E Thiel ta trata di sorprende cu un toque, pero pitcher Pimienta ta forza F. Croes na tercera. Tambe e siguiente bateador Ridderstap ta rolata den man di pitcher Pimienta y atrobe e corredor di segunda pa tercera ta worde forza.

Cu e score 1—1 Aruba Lions ta anota dos biaha den e segundo mitad di e cuarto inning. Pimienta ta tuma revancha ariba loke su colega Albertsz a haci cu ne y ta habri cu fortisimo rolling ariba promer base cu a permitie yega tercera cu e tercer tribey di e wega. Managera Croes ta yama su lanzador estelar Colai Carolina for di jardin central pa haciele cargo di e situacion. E pitcher Albertsz ta bai defende e skina cayente, mientras cu Croes ta bai den centerfield.

Y. Carolina ta cuminza den su habitual forma ponchando Ridderstaat. Louis Richardson ta bunta pa e hugada di squeezeplay, pero e corredor di tercera Pimienta ta bai back pa e base ey ora cu e la mira cu ya e no tin chens di anota. Mientras tanto Richardson a yega primera sano y salvo ya cu e tiro a worde haci pa home. Despues cu esaqui a bai segunda Eskildsen, tras pone pitcher Carolina tarah hopi conectando varios foul ta ricibi base por bola. Cu tres na base y un solo out, manager Tico Kuiperi ta yama un pinchhitter pa Boye. E diminuto Quili Tromp sinembargo no tabata tin e minimo chens contra di e lanzamientonan fuerte di Carolina. Mauro Estrada no ta desapunta su admiradornan e biaha aki y ta conecta un hit tras di primera base empuhando Pimienta. Un error a permiti Richardson tambe anota, mientras cu Eskildsen y Estrada a adelanta. E atake a termina ora cu Ruben Richardson a come e tercer ponche di e inning. E dos anotacionnan aki a pone e score 3—1 na favor di e leonnan.

E fuerte novenanan di Sta. Cruz no ta entrega sinembargo y den nan proximo turno na bate ta responde cu tres carrera. Webb di pinchhitter ta habri ricibiendo base por bola. M. Maduro ta hitea den jardin central. Y awor e „turning point" pa pitcher Pimienta ta tuma luga. E la obliga e siguiente toletero Heronimo rolata den infield. Segunda base Chinki Eskildsen ta haci un gran hugada fildeando impecablemente yi tirando perfecto pa tercera, pero su companjero di equipo na tercera Louis Richardson ta comete un incomprendible error lagando e bala cai, loke a permiti tur tres corredor yega safe. F. Albertsz ta fly out den centerfield. Carolina ta ricibi base por bola y Webb ta cruza home camnando. Frank Croes ta sigi cu incogible den rightfield empuhando Maduro. E mal tiro pa home ta permiti Heronimo tambe anota cu e carrera cu a pone Adams ariba. S. Croes ta bira out number dos cu flycito den man di pitcher, pero ora cu pitcher Pimienta ta pone E. Thiel cu tres bola y un strike, manager Tiko Kuiperi ta yama su tercera base Louis Richardson pa bin lanza. Pimienta ta bai primera, mientras cu Marugg ta bai tercera. Thiel al fin ta ricibi base por bola y atrobe e Chicleteronan tin tres na base. Leoncito Ridderstap ta rolata pa short y Thiel ta worde forza na segunda base cu e tercer out.

E ventaha di Adams Chiclets di 4—3 ta worde kita den e propio quinto inning. Pa di tres biaha e partido ta empata. Despues di un out Zievinger ta conecta hit den jardin derecho y un wild pitch ta permitie yega segunda base. Pimienta ta ricibi pasage gratis. Milo Ridderstap ta rolata pa short, kende ta busca e out forza na tercera, pero tercera base Albertsz no por hanje e base na tempo y asina cu un error ta keda leon na base. Un fielder's choice cu rolling di Louis Richardson pa short forzando Pimienta na segunda ta permiti Zievinger anota e carrera di empate. Eskildsen ta come ponche cerrando e inning.

Despues cu ambos novena a bai den blanco den e ultimo inning, e partido mester a bai den extra inning.

Tambe den e septimo pitcher Louis Richardson ta logra colga cero contra di su temible rivalnan, pero su colega Colai Carolina no tin e mes suerte den cierre di e septimo.

Glenn Marugg ta habri e septimo pa Lions conectando fuerte rolling pa centerfield. Zievinger ta sigi demostra su calidad y ta conecta largo hit den leftfield mandando Marugg ta tercera, mientras cu e mes a yega segunda cu e tiro pa tercera base. E situacion no por ta menos agradable pa pitcher Carolina. E no a logra domina tercer y cuarto toletero den orden di bateo di e leonnan y awor mester enfrenta Pimienta, kende ya a conecta fuertemente. E biaha aki Pimienta rolata pa short y un momento flumbeo di e shortstop a permiti Glenn Marugg cruza home cu e carrera di gana. Un error a laga e novena di Chiclets den campo. Cu e score 5—4 na favor di Lions e partido a termina.

Pa Aruba Lions esaki ta nan segunda victoria contra di mes tanto derrota. Adams Chiclets despues di cuatro victoria consecutivo Adams Chiclets a sufri nan promer derrota. loke a pone Friesche Vlag den un bon posicion atrobe ya cu nan tambe tin un derrota so.

Pitcher ganador a resulta Louis Richardson y perdedor Colai Carolina.

Trabao di e pitchernan tabata: Pimienta a ricibi tres hit, regala dos base por bola y poncha tres pa 4 carrera; Louis Richardson a permiti un solo hit, regala dos pasage gratis y poncha dos, pa cero carrera. Lions a comete un total di cuatro error.

Pitcher Albertsz a permiti cuatro hit, regala dos base por bola y poncha cinco pa dos carrera. Colai Carolina a permiti cuatro hit, regala dos base por bola y poncha 7 pa tres carrera. E Chicleteronan a comete un total di cuatro error.

Score box:

	1	2	3	4	5	6	7	Total
Aruba Chiclets ..	0	0	0	1	3	0	0	4
Aruba Lions ..	0	1	0	2	1	0	1	5

TA BERDE?

Juan cu ta biba banda di Pedro y Juana a fada di nan pleitamentu continuo.

Un bon dia ela bisa Juan:

—Bo ta mira con e pushi cu e cacho ei riba stoepi ta drumi banda di otro sosega sin bringa cu otro? Ta asina mester ta.

Riba lo cual Pedro bon sara a contesta:

No tin nada stranjo cu esei, pero purba marra nan hunto anto lo bo weita!

Dialuna conferencia atomico ta reanuda sesion

GINEBRA, 3 jan. — James Wadsworth, lider dje delegacion mericano na e conferencia pa termina e experimentonan atomico na Ginebra, a bolbe Ginebra awe, biniendo di New York.

Dialuna e conferencia lo cuminza atrobe den e palacio di Nacionnan Uni na Ginebra.

Luna bao di control di Naciones Unidas?

LONDEN, 3 jan. — Ta posible cu a yega e momento di buta Luna bao di control di Nacionnan Uni, asina e vice-presidente dje associacion interplanetario ingles, Kenneth Catland, a declara.

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di

MARIO'S

— nos tin tur cos pa bo fiesta —

Senjora Modesta Winterdaal ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su jiunan Chow, Chemi, Dominico, Lounida, su 43 nietonan y 5 bisanieto.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e gentil caballero Tinlin Tromp. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, madrina Dora, omo Roque, tambe di Silo, tur su amiganan di 1e klas di St Aloysius school di Noord.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Antonia Tromp, kende ta cumpli anja, pa parti di su tata, mama, tur su rumannan Ditha y Coleta, Visia, Mena, Thea, tur su amiga di 7de klas di St. Anna school di Noord, tambe di Herriet y Ditha Tromp y Betty Kock.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Senjor Pedro Figaroa. E ta ricibi felicitacion di su esposa, tur su jiunan, rumannan y amiganan.

— — —

Senjora Maria Estela Tromp a celebra su 75 anja di edad. Hopi felicitacion ta bay pe pa parti di su cuater jiunan Luis, Pancho, Aura, Lulu, suegro Catji, suegra Juanita, 21 nieto y nietanan, 2 bisa nietonan, Johan Paesch, Maria del Carmen, tur su sobrina y sobrinonan, tur familia y conocirnan.

Bo mester di un regalo pa bo tata?

MARIO'S
tin
CENISERO

Ta cumpli su promer aniversario e chikitin Robert Thiel. E ta ricibi felicitacion di su mama Chijena, tata Didi, 2 rumannan Silvio y Vilma Thiel, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di wela Allee, y Maria, welo Mencho, especialmente di su padrino Lino Paskel, madrina Carmen Falconi, tambe di Sita y Lima Dijkhoff.

— — —

E hobencita Betty Winterdaal ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Chow, mama Nini, rumannan Nadi, Aura, Chani, Nene, Chica Chome, Canisia, Teo y familia Winterdaal.

— — —

E chikitin Robert Mercelino Tromp a cumpli 3 anja. Felicitacion ta bini di su tata Roque, mama Cerila, rumannan Boy, Maria, Rudy, Raimundo, welonan, omonan, tambe di su padrino Mauricio Tromp, madrina Veneranda Fingal, y demas familianan.

— — —

Awe ta cumpli 9 anja e carinjoso baroncito Albertho Farro. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Francisco, mama Petra, rumannan Chichi, Catrin, Fanki, Salin, Hando, Juan, Montji, Chila, especial di su sobrino Edwin y Iris, swanan Ovito y Chin, su omo Tose Tromp, pepe Lita, omo Rafael Maduro.

Kende a gana e Hillman di Marlboro??

ORANJESTAD — Awe tardi pa 5'or den negoshi di Mansur Trading Co. situa den Hendrikstraat na Oranjestad e cuater premionan lo worde entrega na e ganadornan dje gran concurso di cigarianan Philip Morris —Marlboro—Spud.

E prome premio, un auto Hillman Minx, a cai riba lot number *870*, donjo ta senjor A. Th. Oduber, Klipstraat no. 2. E di dos premio, un set di sala cual a cai riba lot number *873* cual ta pa senjor Francis N. Dirksz di Madiki 22; di tres premio, un stoof di gas, riba lot number *483* cual ta pa senjor Andrew Lapkin, di Nieuweweg 83; y di cuater premio un machin di laba panja cual a cai riba lot number *862* y. ta pa Liz Santos, p/a Wimco.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 33, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisa
2316 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

DIALUNA 5 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „Curucu, Beast of the Amazon"
RIALTO, 8.00: „Ivanhoe"
PRINCIPAL, 8.00: „Marjorie Morningstar"
AURORA, 7.30: „The Two-gun Teacher"
SAVANETA, 7.30: „Hartstocht"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

TAORO - MANGO juice

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

AIR CONDITIONING

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Lunes, 5 de Enero

7.55	Marcha oficial
7.57	Informacion programas del dia
8.00	Lo de Hov
9.30	Concurso „Papa Noel"
10.06	Pelicula
12.00	Show del Medio dia
1.15	Su novela Fab-Vorita
1.30	El Imparcial Television
2.00	Pelicula
4.00	Club Femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Show de Renny
7.00	Frijolito y Robustiana
7.15	La Novela Unico
7.30	Yo quiero a Lucy
8.00	El Observador Creole
8.15	Su novela Palmolive
8.30	Anecdotario
9.00	La Novela Camay
9.15	La Novela L&M
9.30	Cortos Cinematograficos
10.00	De Pueblo a Pueblo
10.30	Antenco de Caracas
12.00	Despedida—Himno Nacional

INTERNATIONAL
B. F. GOODRICH TIRES
Prijs vanaf Fl. 30.—
S. N. ECURY N.V.
ECURY MOTORS LTD.

Pa fiesta di mucha chikito, nos tin
stoel, piñata, cos di hunga
etc.. etc.
LA COMODIDAD
J.G. Emanstr. 70 · Tel. 1607—1608

Discusion Ingles-Egypcio ta progresa

CAIRO, 4 jan.: — E prome fase dje discusionnan cu e director dje Banco Mundial, Eugenne Black, ta tene na Cairo tocante e cuestionnan egipcio-ingles, a termina, asina Radio-Cario a informa.

Black a bai Luxor dia domingo mainta. Dia mars el lo bolbe Cairo pa continua e discusionnan, cu te ainda a haci bon progreso.

Tantu Egipto como Inglaterra a pidi Black pa intervene den e asunto.

Avionnan Americano lo defende nan mes

WASHINGTON, 4 jan.: — E tripulacionnan di avionnan mericano lo hanja instruccion cu lo duna nan autorizacio pa tuma tur medida defensivo cu an ta considera necesario, si avionnan ruso mester sigui stroba nan libertad di haci vuelo over di territorionan internacional, asina a ser informa den un nota cu embahada mericano a entrega Kremlin na Moscu aera.

Alaska di 49 estado Americano

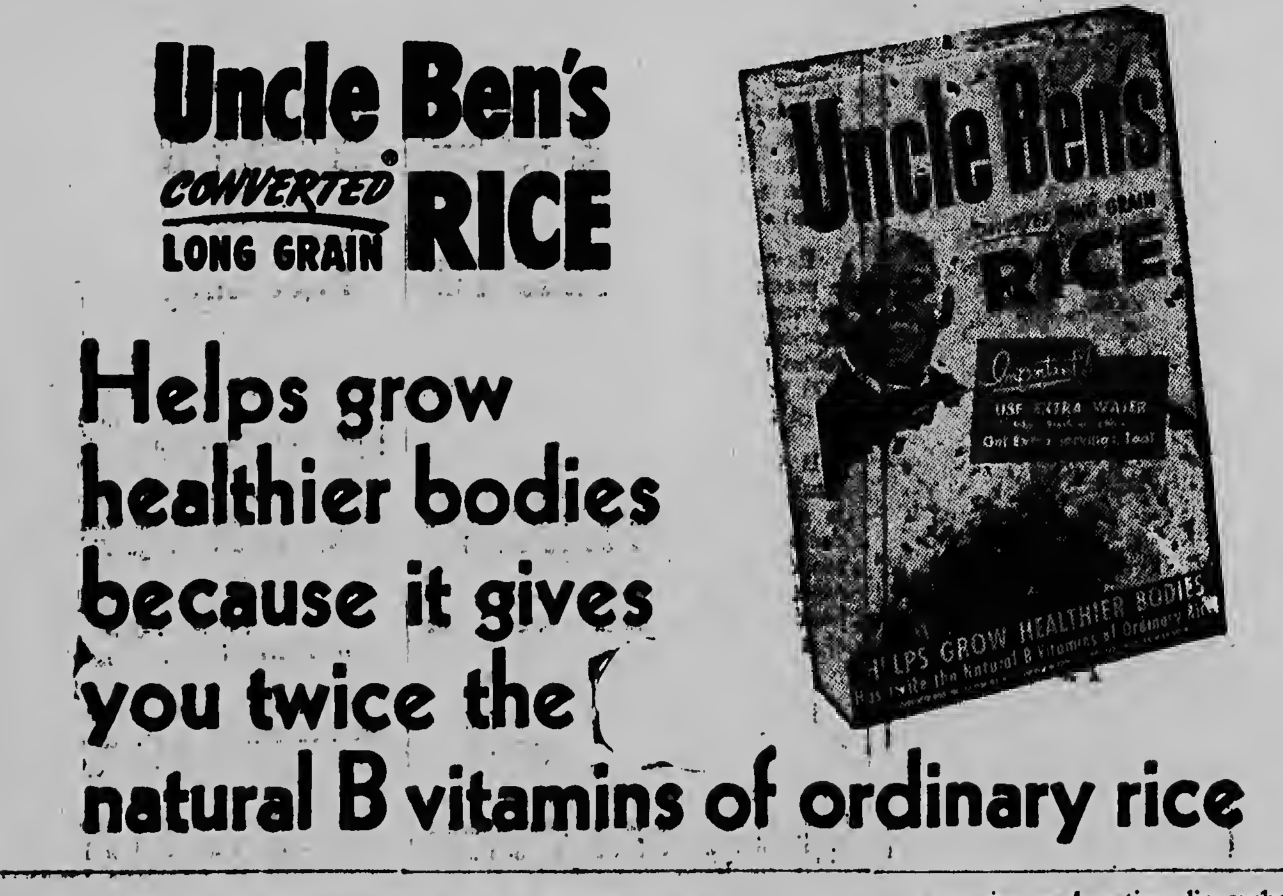
WASHINGTON, 4 jan.: — Presidente Eisenhower a proclama Alaska di 49 Estado ayera tardi, durante un ceremonia corticu den Casu Blancu. El a firma un decision pa cambia bandera di Merca; den futuro e bandera lo tin 49 strea, 7 rij di 7 strea pa cada rij.

E bandera nobo lo worde halsa dia 4 di juli 1959, e dia di fiesta nacional di Merca.

Paisnan Africano mester ta liber

NUEVA DELHI, 4 jan.: — E prome ministronan di India y Ghana, Nehru y Nkrumah, cu a tene discusion na Nueva Delhi, a expresa nan speranza durante un declaracion pa prensa, cu e paisnan africano cu no ta liber ainda, lo hanja nan independencia cu medionan constructivo y pacifico. E prome ministronan a aplaudi e lazonan mas estrecho entre China y Guinea y nan a lamenta e „discriminacion racial y e hecho cu na algun parti di Africa nan ta ignora e derechonan fundamental humano".

Nan a insisti tambe pa stop e experimentonan atomico.


Uncle Ben's
CONVERTED RICE
LONG GRAIN
Helps grow healthier bodies because it gives you twice the natural B vitamins of ordinary rice
Uncle Ben's
RICE
USE EXTRA WATER
HELPS GROW HEALTHIER BODIES

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 17

„Mi ta un bon amiga di Sra. Grogan.... cu antes tabata miss Doran; e ta biba cu mi na Philadelphia y ora cu el a tende cu lo mi bini den e direccion aqui, el a pidi mi di bini aqui y saluda bo p'e".

„Anto mi ta supone cu lo e mester a duna bo un tarheta di identificacion, un carta di recomendacion of cosnan por estilo?"

„No senjora, esai e no a haci".

„Ta stranja mi".

„Mi n' ta quere cu el a pensa cu edad lo tabata necesario of cu lo bo puntra un tal cos.

„Paquico no? Sino mitar America lo por bin haci mi bishita dje manera ai".

„Mi n' ta mira ta paquico lo nan tin di haci esaqui", Sra Aaron a responde brutalmente. „En todo caso Sra. Grogan a bisa mi cu lo bo ta contento di mira mi! Hasta el a bisa mi acerca cu lo ta improbable cu lo bo obrece mi tambe algun departamento den bo cas pa mi bin logeer algun dia aqui". Despues di algun rato e muhe a agrega acerca: „Ainda mi maletanan ta den hotel".

„Mi ta absolutamente sigur cu hamas Nora por a bisa sorto di soquetadanan asina", Senjora Doran a interrumpie awor. „Ta mi mes sa tin custumber di invita mi huespednan. Naturalmente bo n' ta di su stand", senjora Doran a bisa mientras el a queda ta mira e stranjera di pia te cabez.

Sra Aaron tabatin trajenan barata bisti, cu hasta tabata poco slordig mes tambe, cu un raincoat color blauw, second hand, handschoennan gasta y un gorra cu a yega di sufri hopi di jobida.

„Y pa bo mira. Toch mi ta di mes un stand cun'e", el a responde e observacion probocativo dje muhe.

„Pero senjora Grogan ta un muhe ricu".

„Ahan si?"

„Mi ta quere cu ta su criar bo tabata. N' t'asina?"

Sra. Aaron cu tur e tempo aqui a queda para, e mes a draai waak rond di dje y el a cohe un stul".

„N' ta su criar bo tabata?" Sra. Doran a ripiti.

„Mi n' ta larga di reconoce cu mi a yega di cushina p'e y tambe pa Sr. Grogan, pero esai ta anjanan pasa"

„Y bo ta risca pretende cu el a bisa bo na bin haci un bishita aqui? Bo ta quere anto cu Nora ta bai preocupe cu crianan; e ta famia Doran y e tin orgullo di Dorannan den su benanan.... aunque cu el a baha su mes. Y abo ta un mentirosa!"

„No, senjora, esai mi n' ta absolutamente; mi ta un muhe respetable muhe. Esai Sra. Grogan mes por declara bo.... ."

„Pero e no a declara mi esai!" Sra. Doran a interrumpie rabia. E condesa y demas combito lo por yega aqui cada momento y hanje. hunto cu e muhe aqui, cu naturalmente lo bai conta tur sorto di cosnan di Nora y su casa y cu lo trece riba terra trobe un escandalo cu masha hopi tem caba tabata dera.

Sra. Grogan a conta mi masha hopi dje luga aqui y over di su mes pais", e intruso a comtinua na tono mas suave. „Ta manera mi tambe conoce nan aparentemente mes bon, como si fuera m'a mira nan diferente bez. Mi ta quere cu lo e bin hanja hopi cambia dje luga aqui...."

„Indudablemente", el a aproba mientras el a lamta para. Y na un tono ofensivo el a agrega acerca: „Pero mi tin di bai awor, pasobra mi ta spera amiganan"; y bisando asina muhe a primi klok cu un gesto comandativa.

„Mi n' ta un embustera", Sra Aaron a protesta di indignacion, mientras e tambe a lamta para mescos; „pero mi ta den necesidad — esai quier meen cu lo mi ta masha agradecido na bo si bo por yuda bo alcanza Queenstown".

„Mi por a sa esai di antemano. Mi por a bisa bo foi un principio cu ta pa busca placa b'a bini aqui. Bo ta un embustera limosneando". Y dirigiendo su boz na su criar e muhe a bisa: „Thomson, larga e muhe aqui bali y trata pa bao di ningun concepcion e no drenta mas aqui den cas"

Y birando su mes pa su hospitalaria e stranjera a puntre:

„De la manera anto cu lo mi mester conta bo ruman muhe cu b'a corre cu mi na mal moda foi bo cas?"

„Ta queda bo liber na haci manera bo ta desea, pasobra mi no sa mes ta quende bo ta y n' ta ni sigur cu ni mi ruman bo conoce tampoco".

Un batimento na porta a anuncia yegada di e condesa y mas pronto posible nan a trata na lastra Sra. Aaron saca foi cas.

Y dje manera ai e huesped cu tabata bai y esun cu tabata bini a bin para enfrente di otro un rato. E huesped cu tabata bai tabata camna sa'i poco poco y tabata queda para de bez en cuando pa e mira. Ora cu el a bira su mes pa di ultimo bez, el a ser observa pa Ulick Doran cu na e momento ai tabata corriendo riba un cabai hoben.

„Hallo", el a grita e muhe. „Ta quico ta pasando anto?" El a mira cu e muhe a caba di jora. „Bo tabata cerca mi mama?"

„Si", el a bisa cu un boz ofendi. „Pero mi n' ta sinti mi awor na estado di papia cu ningun hende," el a responde mientras el a sigui camna bai y e tabata haci masha esfuerzo pa e sconde su emocion.

Pero bahando foi su cabal e hoben a bis'e:

„Sinembargo mi n' por larga bo bai dje manera ai. Trata na bisa mi alomenos ta quico a pasa aqui na cas. Corda bon cu ta nos huesped bo ta".

„Pues, bo mama a califica mi como un embustera, el a corre cu mi foi su cas. Indudablemente bo tanta lo a figure cu bo famianan lo tabata hendenan cu sa ricibi huespednan y el a imagine cu lo mi por a ser cordialmente ricibi aqui y cu aqui boso lo a suplica mi alomenos di queda logeer'.

„Tin bez mi mama sa ta poco despachado", e hoben a murmura.

„Abo ta quere cu ta berdad mi ta papiando?"

„Berdad? Paquico lo mi larga di quere bo. Y mi ta hanja hasta masha carinjoso di bo parti di a bin haci nos un bishita. Mi tin masha deseo di sinja conoce mi tanta Nora. Bo quier hiba mi saludonan p'e?"

„Lo mi haci esai, pasobra generalmente e no sa ricibi masha cordialidad".

E ta sigui

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

Cu UN bril bo por lesa i mira leuw!!

gracias na e invento nobo di glasnan cu 2 lens.

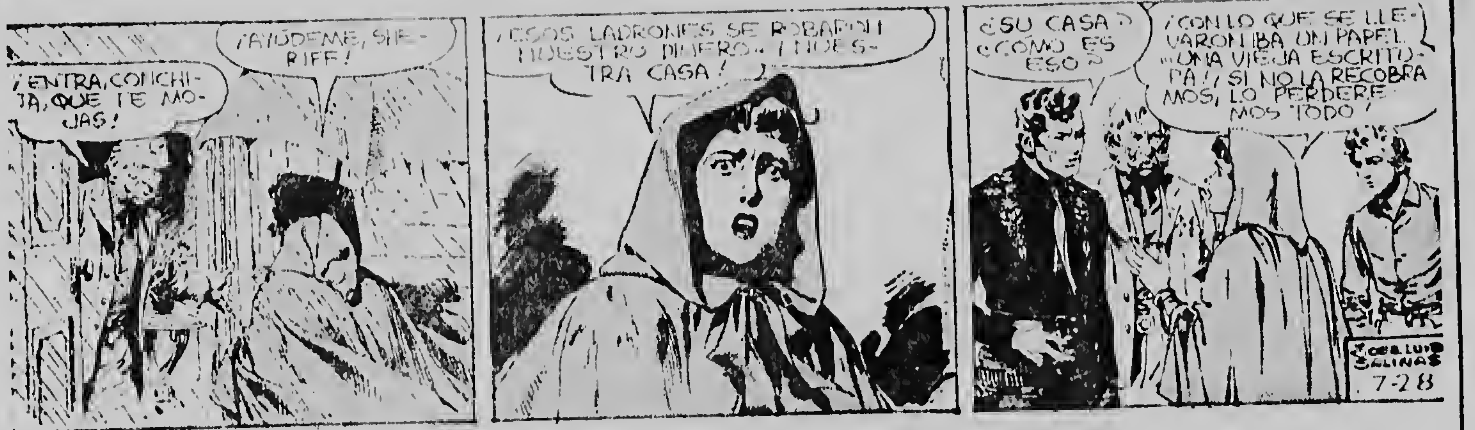
Bo ta custumbra lihe cune y e ta masha facil

ODUBER & KAN
OPTICONAN DEN NASSAUSTRAAT No. 47

EL CISCO KID

„Drenta Conchita, bo ta muha". „Yuda mi, Sheriff". „E ladronnan ey a horta nos placa y nos cas". „Bo cas? Con por ta?" „Den loke nan a horta tabatin un papel „Un escritura bieuw". Si nos no recobrele, nos ta perde tur cos".

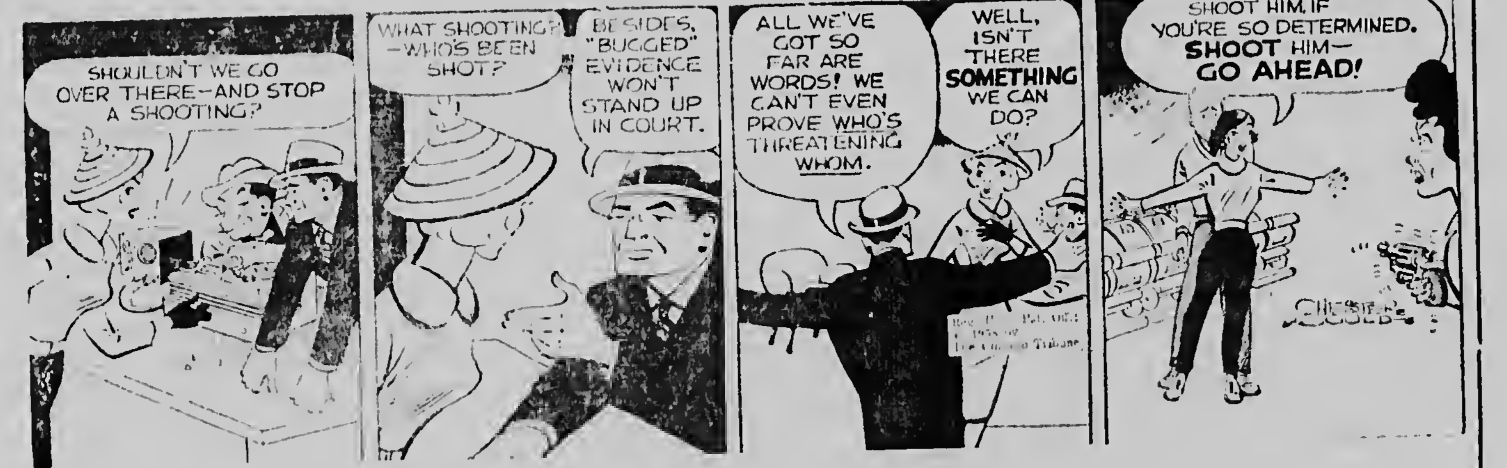
☆


¡ENTRA, CONCHITA, QUE TE MOJAS!
¡AYÚDEME, SHERIFF!
¡ESOS LADRONES SE ROBARON NUESTRO DINERO... ¡Y NUESTRA CASA!
¿SU CASA? ¿CÓMO ES ESO?
¡CON LO QUE SE LLEVARON IBA UN PAPEL. «UNA VIEJA ESCRITURA»! ¡SI NO LA RECOBRAMOS, LO PERDEREMOS TODO!
JOSE LUIS SALINAS
7-28

DICK TRACY

No tabata mihor si nos a bai na unda nan ta y evita un tiramento? E mucha moher polis ta puntra. „Cual tiramento, ken nan a mata — ademas, e clasa di prueba cu nos tin aki no ta yuda nos na nada. Dick Tracy ta contesta y ta continua, tur loke nos tin ta palabra, ni sa nos no sa ta kende ta menaza kende. Mientras tantu: Tira numa, si bo ta determina pa tira. Tira no, asina Popsy ta bisa su mama.

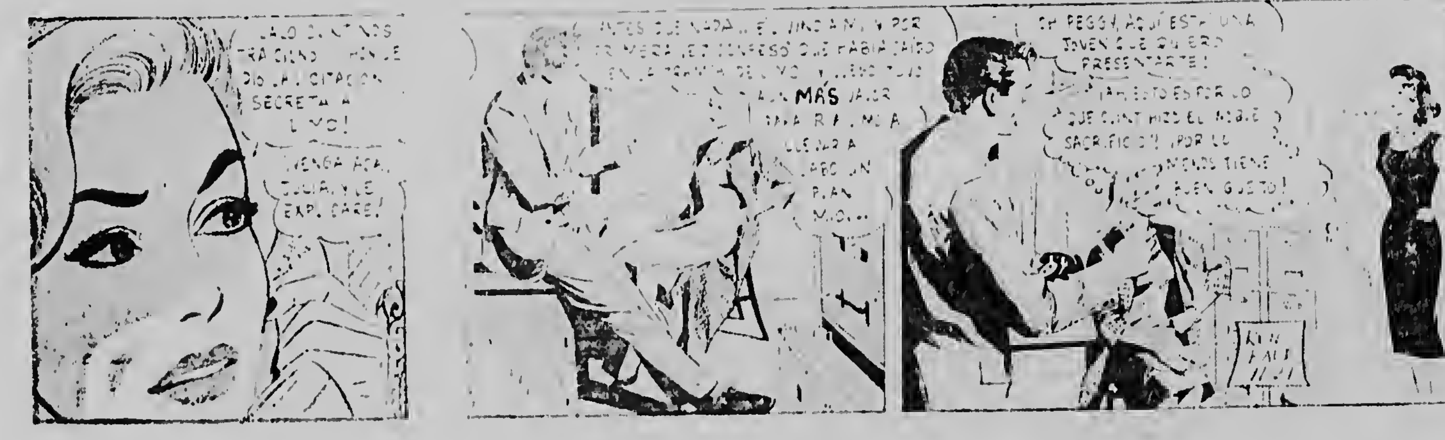
☆


SHOULDN'T WE GO OVER THERE—AND STOP A SHOOTING?
WHAT SHOOTING? —WHO'S BEEN SHOT?
BESIDES, "BUGGED" EVIDENCE WON'T STAND UP IN COURT.
ALL WE'VE GOT SO FAR ARE WORDS! WE CAN'T EVEN PROVE WHO'S THREATENING WHOM.
WELL, ISN'T THERE SOMETHING WE CAN DO?
SHOOT HIM, IF YOU'RE SO DETERMINED. SHOOT HIM— GO AHEAD!
CHESTER GOULD

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Lalo. Clint a traciona nos! Awe e a duna Limo e licitacion secreto! Bin aqui, Julia, y lo mi explica bo tur cos! Promer cu tur cos.... E a bini cerca mi y pa promer bez e a confesa cu e a cay den trampa di Limo! Y despues, e tabatin mas valor ainda pa e a bay cerca Limo pa cumpli cu un plan di mi....Oh, Peggy aqui tin un joven cu mi quier cera bo conoci cuné! Ah, esaqui ta pa loque Clint a haci e „noble sacrificio!" En todo caso e tin un bon gusto! Julia ta bisa.

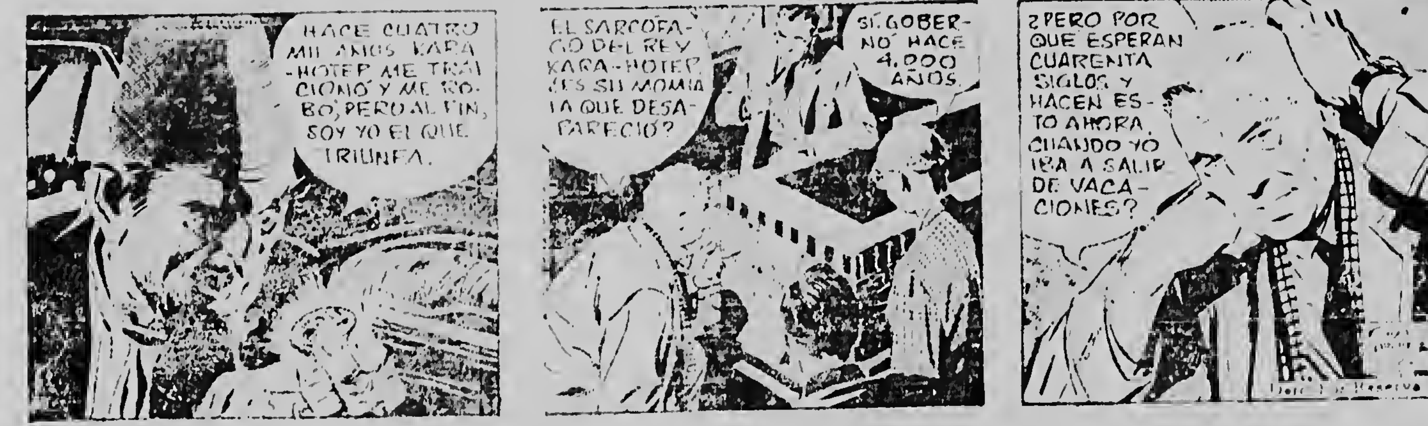
☆


¡VENGA ACÁ, JULIA, Y LE EXPLICARÉ!
MÁS
OH PEGGY, AQUÍ ESTÁ UNA JOVEN QUE QUIERO PRESENTARTE!
¡AH, ESTO ES POR LO QUE CLINT HIZO EL NOBLE SACRIFICIO!! ¡POR LO MENOS TIENE BUEN GUSTO!

RIP KIRBY

„Ta haci cuatro mil anja Kara Hotep. E la traicionami y hortami, pero at fin, mi ta esun cu ta triunfa". „E sarcofago di e rey Kara-Hotep. Ta su momia a desaparece?" „Si, e la goberna como 4000 anja pasa". „Pero pakiko nan ta spera cuarenta siglo y ta haci e cos aki awor, ora mi tabatin intencion di bai cu vacacion?"

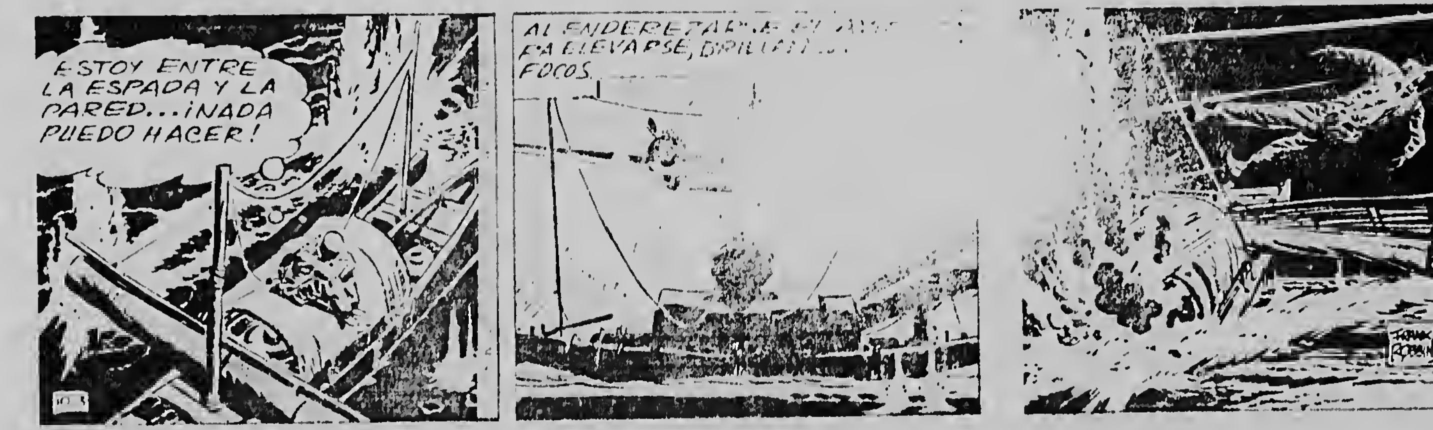
☆


HACE CUATRO MIL AÑOS KARA-HOTEP ME TRAICIONÓ Y ME ROBÓ, PERO AL FIN, SOY YO EL QUE TRIUNFA.
EL SARCÓFAGO DEL REY KARA-HOTEP. ¿ES SU MOMIA LA QUE DESAPARECIÓ?
SÍ. GOBERNÓ HACE 4.000 AÑOS.
¿PERO POR QUÉ ESPERAN CUARENTA SIGLOS Y HACEN ESTO AHORA, CUANDO YO IBA A SALIR DE VACACIONES?

JUAN EL INTREPIDO

„Mi ta entre y e muraya....mi no por haci nada". Ora e avion a endereza pa subi, su potente luznan ta sende.

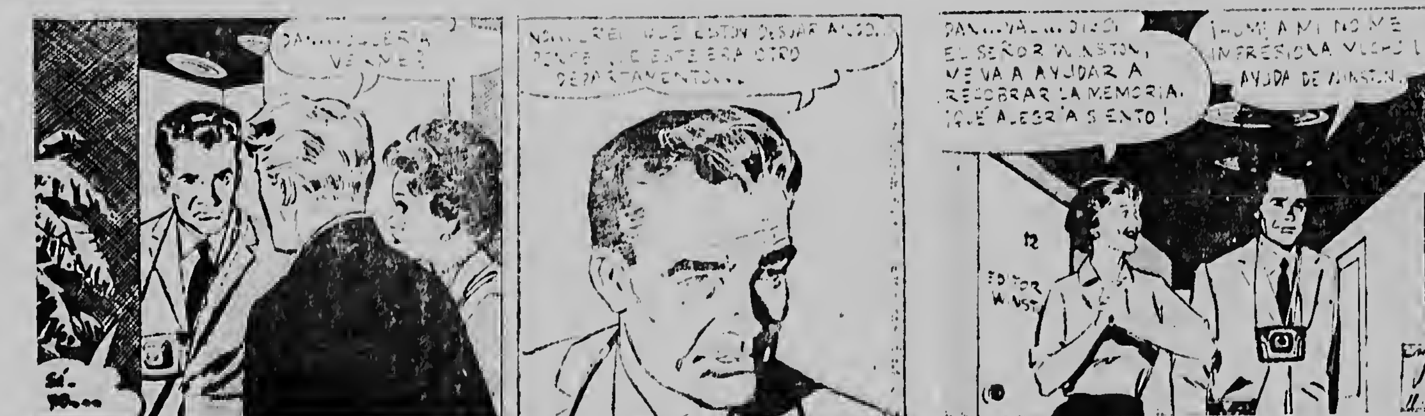
☆


¡ESTOY ENTRE LA ESPADA Y LA PARED... ¡NADA PUEDO HACER!
AL ENDEREZARSE ... PARA ELEVARSE, ... FOCOS.
FRANK ROBBINS

EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan....Bo quier a papia cu mi? Val Winston ta puntra asombra, ora cu e a weta Dan a habri porta, camna drenta. No....Mi ta quere cu mi a bruha den e departamentonan. Mi a pensa cu tabata un otro departamento....Dan ....Val....esta senjor Winston ta bay inda mi recobra mi memoria. Esta contento cu mi ta! Juana ta conta. Hum! Ami si no ta gusta e ajudo ey di Winston mucho, Dan ta contesta.

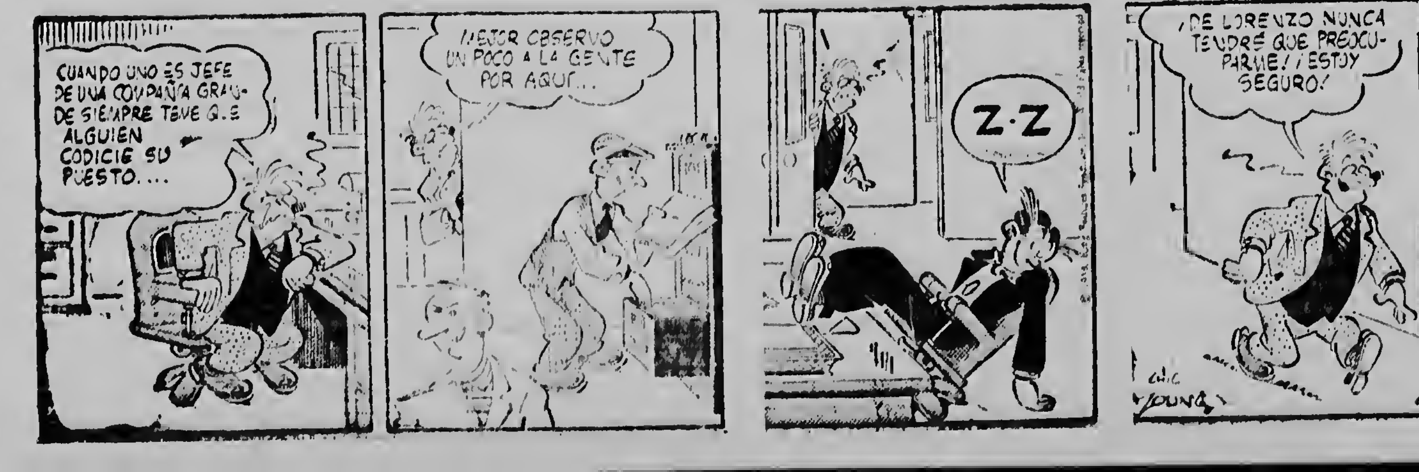
☆


NO, ... PORQUE CREÍ QUE ESTE ERA OTRO DEPARTAMENTO...
DAN... VAL... DICE EL SEÑOR WINSTON, ME VA A AYUDAR A RECOBRAR LA MEMORIA. ¡QUÉ ALEGRÍA SIENTO!
¡HUM! A MÍ NO ME IMPRESIONA MUCHO LA AYUDA DE WINSTON.
EDITOR WINST

PEPITA

Ora un hende ta hefe di un compania grandi semper tin un otro cu ta codicia su puesto....Mehor mi dal un bisa aqui banda....E ta rek cabez, y ta haya nan ta traha....E a signi vigilia y.... habri porta di Lorenzo su departamento ....Z-Z-Z- Lorenzo, sinta pia riba lessenaar ta ronca di dje. Di Lorenzo nunca lo mi tin di preocupa! Mi ta sigur! e hefe ta bisa den su mes.

☆


CUANDO UNO ES JEFE DE UNA COMPAÑÍA GRANDE SIEMPRE TIENE QUE ALGUIEN CODICIE SU PUESTO....
MEJOR OBSERVO UN POCO A LA GENTE POR AQUÍ...
Z·Z
¡DE LORENZO NUNCA TENDRÉ QUE PREOCUPARME! ¡ESTOY SEGURO!
DIC YOUNG
4-11

WAT
KAN
KAN
KAN
KAN
KAN
ALLEEN

Pa e mihor Regalonan di cumpleanjos

DI NOS CORRESPONSAL NA WILLEMSTAD

Alocucion pa radio di Gezaghebber

Diasabra anochi pa 7 or manera tabata anuncia di antemano, Gezaghebber di Corsow, Sr. M. P. Gorsira a tene un alocucion na radionan local en conexion cu e accion pa trafico seguro cu ta cuminza awe. E palabranan di Sr. Gorsira ta sigui aki bao:

„Ma ser pidi pa dirigi algun palabra na radio, pa pidi boso algo. No solamente na interes di nos comunidad, sino tambe na interes di bo mes y di bo famia: bo esposa y bo jiunan. Y mi lo bisa alabez acerca: no ta costabo nada, e biaha aki mi no ta apela na bo bon curazon y bo por tene bo potmoni trankilamente cera. Mi kier haci solamente na prome luga un yamamentu na bo sinti sano, bo sintimentu pa responsabilidad, bo sintimentu como ciudadano y bo interes propio. Y no ta asina dificil mes pa cumpli cu loke mi ta pidi.... basta bo ke numa.

Si bo ke djies comprende numa cu ainda ta socede demasiado desgracia di trafico riba nos isla, cu varios biaha consecuencianan tragico: si bo ke laga drenta den bo numa, cu tur esei no tin nodi, si bo ke comprende numa cu bo tambe por duna un man pa baha e cifra di desgracianan, door di bo mes bon ehempel, door di combersacionnan cu bo jiunan.

„Vereniging voor Veilig Verkeer" ke judabo den bo bon proposito. E ke cuminza un accion for di 5 di januari cu ta bini; un accion cu lo dura mas di dos luna. Den e accion aki, Vereniging voor Veilig Verkeer lo parti seis „test di trafico" traha di un manera eficaz y sugestivo. For di dia 5 di januari e prome test lo ser entrega durante diescuater dia na pombnan di gasolin, e di dos durante e diescuater dianan cu ta sigui etc.

Coopera: lesa e testnan aki, conferencia riba nan den circulo di bo famia huntu cu bo jiunan y principalmente tuma nan na pechu.

Mi ta conta cubo y „Vereniging voor Veilig Verkeer" ta conta cubo. Mi tin sigur cu lo bo no laga nos desapunta. Danki di antemano".

Awe Mr. L.A.L. Weeber ta worde instala President di Hof

Awe mainta pa mitar di 11 or lo tuma lugar e sesion especial di Hof di Husticia en conexion cu instalacion di Mr. L.A.L. Weeber como president di Hof.

Mr. Weeber ta reemplaza den e puesto aki Mr. F. R. Povel, kende ultimamente a retira como tal pa motibo di repatriacion.

AVION BRAZILENJO A ACCIDENTA

RIO DE JANEIRO, 4 jan. — A ser informa oficialmente cu nan a saca 5 cadaver for dje avion Brazilenjo cu a cai ayera, net despues cu el a subi for di aeropuerto di Rio de Janeiro. E avion a cai den baai di Rio, ora cu un di su 2 motornan a cende na candela. Nan ta kere cu tin 14 cadaver mas ainda entre e restonan dje avion.

Satelite „Lunik" a pasa luna y ta bayendo cu direccion pa solo

FELICITACION INGLES Y AMERICANO PA RUSONAN

Moscu, 4 januari.: — Awe mainta e raket lunar Ruso a pasa luna na un distancia di 7500 km y awor e ta bai den direccion di solo. Dia 14 dje luna aki e raket „Lunik" lo yega mas cerca posible di solo, esta na un distancia di 246.400.000 km for di solo, y despues el lo cuminsa circula solo den un ruta oval. El lo cubri un distancia di 343.600.000 km rond di solo den 15 luna. E punto mas leeuw for di solo den e ruta aki ta 197.200.000 km for di solo.

Ora cu e raket a pasa luna, e tabata 370.000 km leuw for di terra. E agencia di prensa oficial ruso „Tass" a informa, cu e stacionnan di observacion ruso a ricibi informacion cientifico di hopi balor for dje raket, pero ta posible cu mayan e contact radial cu e raket lo kibra, pasobra e distancia lo bira muchu grandi y e baterianan dje 3 transmisornan den e raket lo stop di traha.

Despues cu e contact radial cu e raket kibra esey lo kier nifica cu e raket a desaparece pa semper. El lo yega mas y mas den e territorio di gravidad di solo y lo no ta posible pa mira e raket for di riba terra mas.

Felicitacion Ingles

E prome ministro ingles, MacMillan, a felicita Krutshef awe den un telegram, cu e bon exito dje raket lunar. MacMillan a bisa cu e lanzamentu ta un contribucion importante na e sabiduria cientifico di humanidad.

Expertonan ingles a declara awe cu e precision, cu cual e rusonan a lanza nan raket lunar a sorpresa nan. E mericanonan lo a keda masha satisfecho si nan raket a yega te na 75.000 km for di luna, asina nan tabata di opinion.

E telescoopradial grandi di Jodrell Bank (Inglaterra) no a logra di hanja e raket ruso mira. Prof. Lovell a declara cu nan a spera cu esey lo a sosode. Pa sigui curso di un raket ta necesita colaboracion estrecho cu e hendenan cu ta lanza e raket, asina el a bisa.

Pablen di Eisenhower

Presidente Eisenhower a felicita Rusia. E presidente a bisa den un declaracion pa prensa cu e lanzamentu cu bon exito dje raket ruso cu lo pasa cerca di luna, ta un paso enorme padilanti den e esfuerzonan di humanidad pa biaha den espacio. E profesornan y ingenieronan cu a yuda efectua e lanzamientu aki mester hanja tur honor y Merca ta desea nan bon suerte cu e resultado aki.

E profesor ruso prof. Dobronrawof, a informa e agencia di prensa ruso „Tass", cu un raket dje grandura y peso di esun cu a ser lanza diabiernes, por contene un cabine pa 2 of 3 persona.

Un comentarista cientifico di Radio Moscu, Danilof, a bisa, cu e prome contact cu superficie di luna of di otro planeta probablemente lo tuma lugar cu un raket sin pasahero y cu instrumobil y automatico a bordo. Su carga util lo mester ta hopi mas cu e 361 kg cu e raket actual ta contene.

Un experto riba terreno di biahenan di espacio di Estland, Naan, a bisa ayera, cu por trata cu un raket manera esun cu a ser lanza den direccion di luna diabiernes, pa yega Mars, si e carga util ta mas chikitu.

Air Condition
your home

E MIHOR DI ARUBA
Custom
UPHOLSTERING
ta
Ruiz Upholstery
Koningstr. 3 - Tel. 2257

Bringamentu na Irak entre nacionalista y comunistanan

CAIRO, 3 jan. — Segun noticianan den prensa egipcio tabata tin hopi bringamentu awe mainta entre e nacionalistanan y comunistanan na Irak. Tabata tin varios morto y varios hende a hanja herida. Segun e noticianan den corant e comunistanan ta trata seriamente di hanja poder na Egipto.

Representacion Hulandes y Dominicano alza na embahada

DEN HAAG, 3 jan. — Ministerio di asuntonan exterior di Hulanda a informa: Gobierno di Reinado di Hulanda y Gobierno di Santo Domingo a dicidi despues di discusion comun, pa halza nan representacionnan diplomatico mutuo te rango di embahada.

Mikoyan a yega New York

NEW YORK, 4 jan.: — E vice prome ministro ruso Mikoyan a yega New York via avion awe. Durante un combersacion corticu cu prensa asina cu el a yega, Mikoyan a bisa cu e ta „di vacacion" y cu su bishita no tabata oficial. Mikoyan a bisa ademas cu el lo ta masha contentu si el lo por tene un discusion cu presidente Eisenhower. El a ofrece „e mericanonan e mehor deseanan di pueblo ruso pa e anja nobo".

Resultadonan di futbol na Hulanda

FUTBOL PAGA

Eredivisie

PSV - Blauw Wit 5—4; DOS - Spcl. Enschede 2—3; NOAD - Feyenoord 2—1; Rapid JC - MVV afgelast; NAC - Schev./Holl. Sport 5—0; ADO - VVV 5—1; DWS/a - Ajax 1—2; Sparta - Willem 2 3—0; Fortuna '54 - Elinkwijk 3—2.

Eerste Divisie A

Fortuna (Vlaardingen) - BVV 2—3; ZFC - Eindhoven 0—3; Leeuwarden - AGOVV 3—1; Volendam - VSV afgelast; Helmond - Alkmaar 3—2; DFC - SVV 0—1; Wageningen - Limburgia 1—2; De Graafschap - Haarlem 4—2.

Eerste Divisie B

Rigtersbleek - Sittardia 2—3; RCH - Vitesse 0—0; HVC - GVAV afgelast; Heracles - Helmondia '55 1—2; Stormvogels - RBC 5—2; Excelsior - Roda Sport 1—0; De Volewijckers - KFC 0—1.

Tweede Divisie A

Dosko - EBOH 1—1; Hilversum - 't Gooi 1—0; Longa - Baronie 2—0; DHC - Zeist 3—2.

Tweede Divisie B

Nada a tuma lugar.

Ningun wega di amateur a tuma lugar.